

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)
Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)
Band: 13 (1911)

Artikel: La glisch de piaun en nossas baselgias
Autor: Curti, Notker
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-881981>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

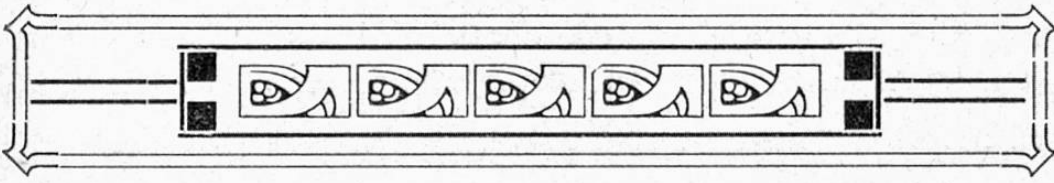
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



La glisch de piaun en nossas baselgias.

Da P. Notker Curti, lic. mat.¹⁾

Da tut temps han ils carstgauns sentiu il basegn de dar a parents ed amitgs, ch' els han giu carezau sin tiara, era suenter lur mort enzennas de fideivla attaschadadat e carezia e de cheutras quasi tschentar in piogn viaden en quella tiara, che lur eglia ha aunc buca pudiu tscharner. L'olma cartenta ed il regl pietus enqueran de fladar en quellas enzennas il spért de religiun, de scaffir ina viva communicaziun denter ils cars egl auter mund e lur pli tier, che sestentan aunc ella vall de travaglias. Il pli bi maletg dell'olma, la quala po buca emblidar ils ses, ei la malruassei-

¹⁾ Igl autur de questas lingias ha gia en sia lavur „Eine Totenspende“, Schweiz. Archiv für Volkskunde, Band XIV. pag. 79—82, fatg attent il mund scientific sin la remarcabla isonza grischuna dil ster piaun dils morts. Ils lecturs digl Ischi vegnan a saver bien grau agl erudit autur, ch' el ha vuliu porscher ad els ils fretgs de ses studis en fuorma grondamein amplificada, cun de bia material buca appliccaus en sia lavur tudestga. Niev ei en questa lavur principalmein tut quei che risguarda las veglias fundaziuns de piaun, lur midada en pagament en daner e lur sligiazun, sco era ils rodels dellas entradas de piaun. Tier il metter il text per romontsch ei la redacziun digl Ischi stada gideivla.

vla glisch, che arda ad in arder el ruaus de nos-
 sas baselgias, seconsummond sesezza enten ber-
 schar. Perquei ha il pievel, surtut da pli da vegl
 spargnau ne breigias ne spesas per mantener la
 nunstunclenteivla flomma, seigi avon il s. Sacra-
 ment ne seigi per las paupras olmas en carner
 ne avon igl altar de Nossadunna. Ozildi sto en
 bia baselgias la glisch de petroli, cun siu tschuff
 fulin, tener guardia avon il tabernachel, e mo tgi
 che po prestar dapli, brischa aunc jeli de glin ne
 auter jeli grass. Nos babuns encuntercomi duvra-
 van spirontamein ils products de nossa tiara e
 mantenevan cun piaun la glisch perpetna. Il ma-
 terial necessari derivava per part ord il ster piaun
 dils morts, per la pli gronda part denton ord ve-
 glias fundaziuns.

Bunamein en tuttas valladas catolicas dil Gri-
 schun, surtut en Surselva e Sursaissa romontscha,
 fuva ei antruras, ed eis ei per part aunc ozildi
 la disa, d' unfrir in ster piaun tier mintga mortori.
 Ordinariamein portava in figliol dil defunct il stiec
 pischada ordavon alla bara sin in taglier de lenn
 ne de zinn. En ils biars loghens unfrean ins
 semplamein il ster en la fuorma, sco el vegn fa-
 bricaus en cascheria, en Tujetsch denton vegneva
 ei tagliau ora successivamein cun in cunti crutsch
 stialas piaun culau ord il brieu ed emplunau sil
 taglier de zinn. Havend ils porta-bara deponiu
 il vaschi en baselgia, vegnev' il ster plazzaus sin

ils scalems dil chor ne avon igl altar de Nossa-dunna. Il caluster fitgava enamiez il ster ina candeila, la quala sclareva duront igl uffeci e la messa de morts, entochen che la bara vegneva portada viador en fossa. Allora vegneva il stiec allontanaus e vendius en favur della baselgia.

Quella unfrenda per las olmas numna ins en Surselva generalmein: ster dils morts ne glimera, en Sursaissa romontscha: manada, tier ils Tudestgs: Leichenster. Igl ei clar, che quella grevezia ei cul temps daventada ina vera mulestia per quels, ch' eran obligai leutier. Il temps ei daditg vargaus, nua che scadina massera de vaglia, haveva 'gl onn ora en reserva ina panazun, per cass ch' enzatgi muress ord familia. ¹⁾ Surdaquei ei era la valeta della pischada carschida en ils davos 150 onns en maniera smiserada. ²⁾ Ei mava per bia familias pli e pli vess de furnir il ster piaun. Semplamein dismetter quella obligaziun,

¹⁾ Mira en la lavur de Sur Caminada, Ischi 1909, pag. 164, il proverbi romontsch: „In ster piaun en tschaler, in taler en sac, ed ina tschisa fein en clavau munglass ins haver tut igl onn ora.“ Per exprimer, ch' ina familia seigi en la misera, dian ins enqualgadas: „Ella há buc ina larma piaun en casa.“

²⁾ In interessant sclariment sur la valetta della pischada dat a nus ina remarca ord in rapport sur la visitaziun episcopala dils 1744. (Archiv digl Uestg a Cuera.) Tenor quel retergeva la baselgia de Lumbrein 63 crenas tscheins perpeten de piaun, la *crena quintada per 12 krizers*. Il krizer fuva circa 3 raps, pia custava la crena 36 cts., quei fagess circa 26^{1/2} cts. *il fund*. E da present custa il fund 1.50 fr. e dapli!

quei seschava denton era buca far; las biaras baselgias ein buca dotadas memia rehamein ed havessen buca pudiu surportar quella perdita. Bu-namein dapertut ei perquei il ster piaun vegnius cumpraus ora entras pagament en daner, en siu stagl vegn ei tschentau sper la bara ina ne duas candeilas. Mo en paucs loghens pli vegn il ster aunc prestaus en natira, aschia a Surcasti, Cumbel, Pigniu ed Andiast. Avon quort fuva quei era il cass a Tujetsch, Vignogn e Pleiv. Enta Medel vegn ei tschentau si duas candeilas e pagau 5 frs. l' ina, a Sursaissa tudestga ina e dau 10 frs. Enta Vall dat ins presapauc 10 funds pischada ne 10 frs. en daner, a Mustér vegn ei pagau 14 frs., a Vrin 13, a Laax 12, a Pleiv 10. Las summas correspondentas per la Sursaissa romontscha ein: Tinezun 4 ne 5 frs., Savognin 2, Conters 4, Persom 5, Salux 5, Brinzeuls 7 frs.

Ord quellaz zeffras, che nus indichein cheu mo sco exempels, vesan ins, ch' ei vegneva per regla unfriu en Surselva in bien ton dapli ch' en Surmir. En Surselva vegnev' ei dau in ster entir, quintaus sin 10 crenas ne 13 glivras e miez. Mingamai tenor sco ins taxava la glivra u la crena sin 1 frs., ei la prestaziun en natura vegnida convertida en in pagament de 13 ne 10 frs. A Surmir vegnev' ei unfriu da meins, mo 3, 4 ne 5 glivras, e perquei ei era la summa correspondentata

pli bassa. Dal rest vegnev' ei era en Surselva dau per affons mo 3 ne 4 glivras.

A Tinezun eis ei stau ditg l' isonza de duvrar duront igl entir onn ora gl' empren ster, il qual vegneva unfrius suenter Daniev. Cunquei che quei saveva, cunzun la stad, vegnir malemperneivel, han ins cul temps preferiu de remplazzar il ster piaun cun in ster de lenn. Ina tala fuorma de lenn vegn era duvrada a Mustér, ina pli gronda cun candeila melna pils carschi, ed ina pli pintga cun candeila alva per affons. Ins paga persuenter 14 resp. 3 frs.

L' unfrenda en daners convergeva meglier, che quella en natura per omisduas parts, ton per igl unfrider, sco per il retschevider. Ils plevons han egl interess dellas baselgias promoviu quella midada. Nua ch' ei vegneva unfriu piaun culau, udevan ins tscheu e leu la lamentaschun, che quel consistevi savens en piaun jester, il qual fuva de vender mo sut prezi. E nua ch' ins deva pischada, suerava quella savens buca pauc de ronsch, cunzun sch' ins haveva pinau e salvau ella sur 'gl onn ora. Dal temps cu il piaun vegneva aunc berschaus, pudeva quei esser mo da pign malengasi, tut auter suenter ch' ins ha entschiet a vender e duvrar el en cuschina.

La muntada originala dil ster piaun dils morts ei totalmein svanida, daven dal moment, che quel

ha entschiet a vegnir vendius ed aunc dapli, daven che la grevezia ei vegnida cumprada ora cun daners. Il ster piaun era oriundamein nuot auter, ch'ina contribuziun per gidar mantener la glisch perpetna e la glisch per las olmas. La disa d'arder pischada per ils defuncts fuva pli da vegl rasada ora dapertut entuorn. Certas restonzas de quella disa selaian perseguitar tochen el novissim temps. Aschia vegneva avon quort a Pigniu il ster unfriu berschaus en carner sin in taglier de zinn. A Surmir vegneva ina cazzola de seiv, cun treis lamegls, tschentada sper la bara, duront il temps, ch'ins vegliava ella, e spisgiada cun piaun. Suenter vegneva quella cazzola portada tier la sepultura, e cura ch' il tratsch haveva cuvretg la fossa, svidada ora sin quella, sco per dir, che quellas treis flommas dueien leu continuar ad arder en perpeten. Era en las alps digl Appenzell ardan ils signuns pischada per las paupras olmas dil purgatieri, e bandunond l' alp, drezzan els aunc ina davosa gada la cazzola e laian lu arder ella persula vinavon. Aschia ha avon quort in signun dau fug alla tegia, essend che la glisch solitaria era tschentada memia datier dal tetg de schlondas.

Sco nus havein pia exponiu flussegiava il material, cul qual las baselgias mantenevan lur glisch, per part ord l' unfrenda dil ster piaun. Ina secunda aunc pli reha fontauna fuvan las funda-

ziuns, las qualas existevan en scadina pleiv e derivavan per part da fetg davegl enneu.

Nus lein mo dar zaconts exempels de talas fundaziuns. Gia 1337 fundescha Simon de Marmorera, entruidaus leutier entras in siemi, in sextar pischada per schar arder ina glisch mintga domengia-notg avon igl altar de S. Pieder sin il Septimer. ¹⁾

Schwigherus de Salux, in spiritual, haveva fatg si alla baselgia de leu in sextar piaun e garantiu quella grevezia cun in siu èr. Essend che in Simon de Marmorera, siu successur, refusava de pagar el, ha igl uestg stoviu constrenscher el leutier ils 21 de Mars 1460. ²⁾

1474 han ils vischins de Celerina, Cresta e Bevers empermess de contribuir mintg' onn $\frac{1}{2}$ fund pischada per vacca per mantener la glisch en la baselgia de S. Pieder a Samada. ³⁾

'Gl onn 1697 ei in um schelaus sin la planira de Lonsch sper la caplutta de S. Cassian, essend che quella fuva bandunada da tuts carstgauns. Perquei ha la vischnaunca de Vaz-suvuliu, ch' ei dueigi daleudenvi adina restar enzatti tier la caplutta per tucclar il zenn ed envidar

¹⁾ Moor. Cod. dipl. II. n. 251.

²⁾ Archiv de Salux. Sco ins garantescha oz tscheins e capital de daners cun ina hipoteca sin schischom, aschia vegneva era l'obligaziun de furnir mintg' onn ton e ton pischada segirada entras hipoteca.

³⁾ Tenor Brugger en Nüscher I, pag. 122.

mintga sonda-notg l' ampla, aschinavont sco ei seigi vegniu unfriu piaun persuenter. ¹⁾

Gion Tyron (17. tschentaner), in grond benefactor della claustra de Mustér, ha fatg si a quella 1000 renschs en daner blut, *medemamein era dua stera* piaun per mantener la glisch en baselgia de Nossadunna.

Per la baselgia de S. Gion haveva in Balliel de Salaplauna legau in ster pischada per onn (17 avel tschentaner).

Lunscho meglier che quels acts de fundaziun, ils quals ins savess tgunschamein augmentar per de bia, illustreschan ils rapports sur las visitaziuns episcopalas dil 17. e 18. tschentaner, tgei entradas en piaun nossas baselgias possedevan. Da temps en temps visitava igl uestg, seigi sez ne tras in delegau, las pleivs della diocesa e stabi leva lu denter auter era, tgei entradas baselgias e capluttas possedien. Ils rapports leusura sesanflan aunc egl archiv digl uestg a Cuera. Quels rapports paleseschan claramain, ch' ei vegneva tochen alla fin dil 18 avel tschentaner mo en cass excepzionals berschau jeli en nossas baselgias.

Cul 19 avel tschentaner arrivein nus lu tier in temps niev, il qual ei era sefatgs valer tochen viaden els pli isolai vitgs grischuns. Duas dispetas, l' ina a Breil ord 'gl onn 1793, e l' outra a

¹⁾ Nüscheleler, l. c.

Ruschein dals 1824, muossan claramain, co il valsen dellas vivondas ei carschius ad in crescher de maniera, ch' ei mava vess de rabbitschar si la pischada necessaria, e che ils beins, sin ils quals la grevezia dil piaun schischeva, tonschevan savens buca pli per cuvierer il deivet.

A Breil vegnev' ei 1793 sper la glisch perpetna en la baselgia parochiala ars in' ampla de piaun era en carner, a S. Sievi e S. Giacum, e quei treis gadas per jamna, mesiamna, venderdis e sonda. La baselgia gronda fuva aschi reha en fundaziuns de piaun, ch' ei ha resultau ordlunder neginas difficultats; auter fuv' ei cun las capluttas. S. Sievi possedeve mo 7 crenas ad onn, las qualas schischevan sin ers de paupra gleut, che possedeve senza negina pischada e saveva, era pagond il dubel, buca rabbitschar si tala. S. Giacum haveva ina pretensiun de 5 crenas sin l' alp. Aschia eis ei capitau, che scadina de quellas duas capluttas stueva annualmein cumprar 18—20 crenas cun agens daners, senza ch' ei existi persuenter fundaziuns. Cheuencunter ha il plevon plonschii tier igl uestg. El ha exponiu, co ils temps seigien malamein semidai. Pli da vegl savevi ins mantener las cazzolas cul ster de morts ed aunc vender pischada, ussa vegli la gleut gnanc pli unfrire il piaun necessari per la s. fossa. Avon onns regievi dapertutanavon abundanza de piaun, oz hagian biars gnanc pli pischada per sesez e

lur affons. Tonaton vegni ei garegiau, ch' ins laschi arder ultra della glisch perpetna, l' ampla en carner sco tochen dacheu, e surdaquei aunc a S. Sievi e S. Giacom las quater tempras notg. La Curia episcopala ha dau la decisiun, ch' ei stoppi vegnir ars la glisch en quellas capluttas mo per aschiditg, sco il piaun fundau quozzi. ¹⁾

A Ruschein vuleva 1824 il possessur dil bein Surpun semplamein schenghiar quel alla baselgia, pertgei ch' igl ugau de quella haveva anflau, ch'el tonschi buca pli per garantir la grevezia de mantener l' ampla en la caplutta de Nossadunna minga mesiamna notg, e garegiava persuentar ina hipoteca pli gronda. E tutina saveva ins buca se decider de berschar jeli enstagl piaun. Sco quels de Breil anno 1793, aschia dian era quels de Ruschein, ch' il caluster sappi buc ir entuorn cun igl jeli ed aunc bia meins las femnas ed ils affons, che stuevan savens rugalar l' ampla la stad.

In' illustraziun, co il piaun vegneva duvraus en baselgia claustrala de Mustér 1506, dat era suondont citat ord Nicolaus Kessel:

»Item man sodt alle Jahr zwei Centner Schmalz in die Kilchen, darin thät man vil Weißgäntzen und Bitterwurzten, dass mans nit uß den Licht Kessinen äße, dennoch stahl man es, die Schuo zu salben.»

¹⁾ Quella, sco era las suondontas notizias ein tuttas pridias ord igl archiv episcopal a Cuera.

La differenza el prezi denter igl jeli ed il piaun croda immediatamein els égl's. Per circa 30 fr. san ins ozildi mantener la glisch perpetna igl onn ora cun jeli. Pischada duvrava ins per in'amppla denter 8 e 9 stera, sco quei seresultescha ordina remarca della administraziun baselgia de Trun ord ils 1787, sco era ordina dispeta dil pader de Sevgein cun ses parochians. Essend Castrisch vegnius de priedi havevan quels de Sevgein stoviu seobligar de furnir annualmein 180 crenas pischada per ils basegns della baselgia. 1823 havevan quels de Sevgein dau mo 9 stera e perquei selamenta il plevon, che quellas 90 crenas seigien consumadas dalla glisch perpetna e ch' el hagi retschiert nuotzun per tschera, intscheins etc.

Con gronds il spargn ei, sch' jeu brischel per 30 fr. jeli, enstagl 115 funds piaun, quei surlaschel jeu de quintar ora al curteseivel lectur.

Sco bein enqual'otra veglia instituziun, aschia ha il 19 avel tschentaner era scuau naven ils tscheins perpetens, las grevezias en natura e lubiu de spindrar giu ils tscheins piaun.

Gia 'gl onn 1796 ha il plevon de Medel Gion Antoni Gieriet domandau la curia, schebein el astgi buca pretender, ch' il tscheins de 3 crenas piaun appartenents alla caplutta de S. Bistgaun vegni cumpraus ora cun 40 renschs. El selamenta, ch' il piaun vegni furnius en schliata qualitad.

Ils biars tscheins piaun ein denton vegni spindraï giu pér en la secunda mesadat dil 19 avel tschentaner. Aschia ha p. ex. Ladir decidiu 1868, che tgi che paghi il tscheins piaun mintgamai avon ils 29 de Zercladur sappi dar 85 raps la crena, tgi che paghi pér suenter encuntercomi 1 fr. La summa per spindrar giu il tscheins, variava denter 24 e 25 frs. la crena. 1877 ha la curia fixau 25 frs.

Aschia arrivein nus tochen viagiu el novissim temps. La cazzola de piaun ei stezza en nosas baselgias, perfin igl jeli para ded esser memia cars, il pauper petroli sto spisgiar la glisch perpetna. Pli ditg ei il seif semantenus en l' ampla per ils morts en carner, sco era tier la s. fossa. Il medem, che scadin unfrescha a ses agens morts, porscha el era al divin Salvader, cura che quel ruaussa en fossa il Venderdis sogn. Denter candeilas e borlas de glas sbrinzlontas en tuttas colurs schai leu il Segner en la tgeua stgira-detgna della baselgia, dafertont che l' olma car-tenta ughegia strusch ded exprimer miez dad ault in riug. Per vegliar la bara dil Salvader porta mintga familia sia unfrenda, in vaschi plein piaun. Il caluster fetga il lamegl lien, e tochen l' alva dil di de Pastgas tegn per mintga casa ina pintga flomma la guardia avon la s. fossa.

Tontas e tontas disas ein svanidas el davos temps. Aunc adina zvar penda il parlet cazzola

neuagiu dagl arviul dil vegl carner de S. Vintschegn a Pleiv, e leusi en la isolada caplutta de Sursaissa, mo il suffel glatschal de nies temps materialist po buca vertir pli ils carners. E tonaton, con pli profund tschaffa bein enqual venerabel carner nies cor, che la pli splendida baselgia moderna! Quels loghens, en ils quals il clar solegl de miezdi resplenda sco ina brina brausla cazzola, nua che la glisch per las olmas sesluetta termegliond sur las cavazzas dils morts vi e termetta in fleivel reflex viasi encunter igl immens crucifix de lenn, dedestan oz sgarschur e snuezi el cor de bia gleut — e tuttina plaidan els cun faviala aschi eloquenta sul sentir e partertgar, sul crer e sperar de nos cars perdavonts.

* * *

Co las diversas baselgias ora silla tiara eran dotadas cun tscheins piaun, muossa sin clara moda ina gliesta ord ils acts della visitaziun episcopala digl onn 1643.

Laax. Sinaquei che la glisch avon igl altar dil s. Rosari sappi vegnir envidada si mintga sonda ed ils firaus, furneschan ils commembers della confraternitat il piaun.

Fallera. Tscheins piaun ord las alps 40 crenas.

Ruschein. Tscheins piaun 120 crenas.

Ladir. Tscheins piaun 140 crenas.

Siath. Tscheins piaun 9 quarts ord l' alp

Flatz ed 8 quarts dals vischins. Quels 17 quarts vegnan duvrai per las glischs dellas capluttas de s. Leci e de s. Flurin.

Ruaun. Tscheins piaun 15 quarts. Ord l'alp de Ruaun 2 quarts voluntariamein e medemamein aschia in quart ord l'alp de Pigniu.

Pigniu. Tscheins piaun 31 crena per ina glisch 'gl entir onn ora e per ina outra glisch en carner mintga sonda notg.

Andiast. Tscheins piaun 17 stera.

Breil. Tscheins piaun 24 ne 25 stera.

Schlans. Piaun 8 quarts ed 8 crenas. Tier la processium de s. Geri vegn ei aunc unfriu 4 ne 5 quarts.

Mustér. En baselgia (da lezzas uras) nova arda la glisch cun pischada, che la baselgia furnescha.

Tujetsch. Tscheins piaun alla baselgia parochiala 241 crena per la glisch perpetna ed ina glisch per las olmas en carner.

Rueras. 38 crenas piaun.

Camischollas. 30 crenas piaun.

Zarcuns. 14 crenas piaun per mantener la glisch 5 dis dell'jamna.

S. Clau (Tschamut). 26 crenas piaun.

Sumvitg. La glisch, ch' arda cun piaun, vegn mantenida dalla baselgia.

Trun. Medemamein.

Pleiv. La glisch perpetna arda cun pischada. La glisch avon igl altar dil s. Rosari brischa jeli; la glisch en carner vegn mantenida cun il ster dils morts.

Vrin. Tscheins piaun 2 stera.

Surcasti. Retilla tscheins piaun da Degen 40 crenas; da Surcasti $67\frac{1}{4}$ crena.

Lumbrein. Il piaun per la glisch perpetna datan la baselgia e privats.

S. Roc. La glisch arda mintga sonda e vigelgias notg cun piaun, che vegn unfrius.

Tersnaus. 8 stera, item 15 crenas.

Ferrera. La glisch arda mintga notg per part cun pischada, che vegn unfrida.

Tinezun. Ils signurs de Marmorera han schau anavos alla baselgia dalla alp Err 28 crenas piaun per schar arder 2 glischs mintga sonda sera e las vigelgias. Plinavon survegn la baselgia per duas outras glischs aunc 14 crenas e per la glisch avon il ss. Sacrament mintg'onn 10 crenas.

Bivio. 4 glivras piaun.

Marmorera. 5 glivras piaun e 1 ster, che divers beins han de dar.

Savognino. S. Mihel 42 crenas piaun; s. Martin 21 crena. Venderdis Sogn vegn ei unfriu bia piaun en omisduas baselgias.

Conters. 63 crenas piaun.

Riom. La glisch perpetna brischa pischada.

Salux. 3 crenas piaun.

Vaz. Duront il di arda ina glisch, duront la notg ardan denton 5. Il piaun leutier dat la vischnaunca e zvar dat ella la fiasta de s. Martin tontas crenas, sco ei han *vadials* en veta.

